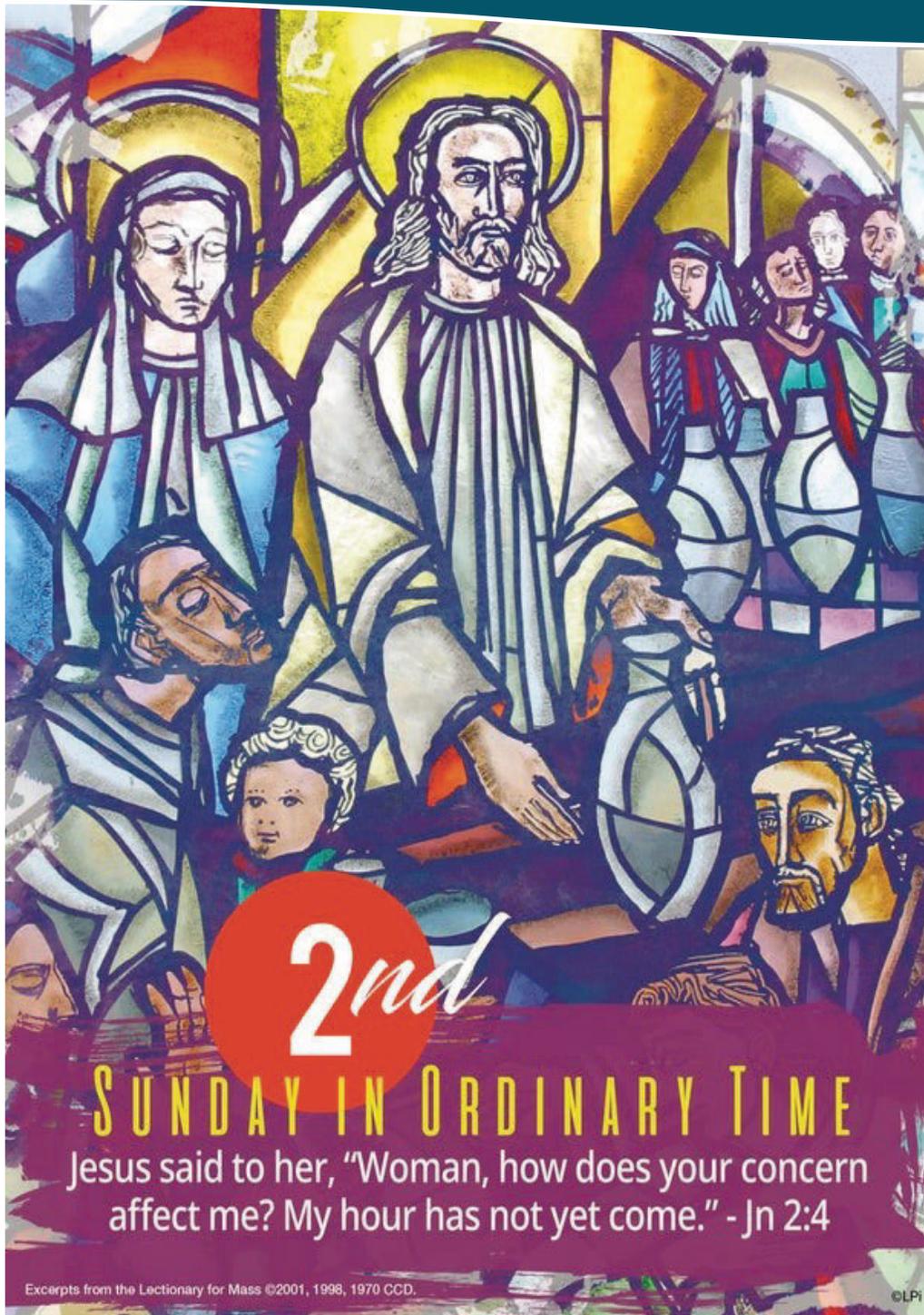


Saint William Parish



Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8 AM
Wednesday 8:30 AM with School

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 AM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

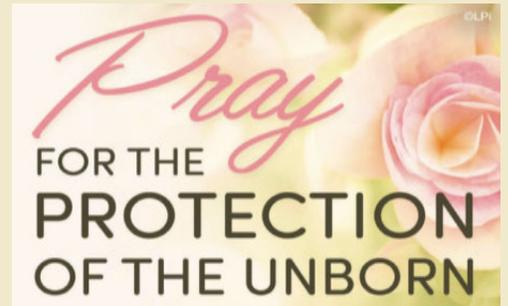
www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

January 16, 2022



After his baptism, Jesus begins his public ministry by touring the villages and towns of his country to spread the word of God's Kingdom to all. He came into the world for this mission which it will be crowned with his saving death and resurrection. This is in line with today's first reading of Isaiah that the Messiah who comes "will not rest until justice shines forth like the dawn and its salvation is kindled like a torch." Thanks to him, God will reveal himself as a specific Bridegroom for his nation, in which he will be well pleased. "For as a young man marries a virgin, so your Builder shall marry you, and as a bridegroom rejoices at his bride, so God will rejoice." Today's Gospel also refers to this comparison of the bridegroom and the bride, which shows Jesus with his mother present at the wedding at Cana in Galilee. In the context of the first reading, this presence of Jesus should not be seen only as a form of participation in ordinary and solemn events of human life, such as, for example, a wedding, although this is a really important reference for our faith, which reminds us that it should penetrate every nook and cranny of our life. However, today's Gospel carries a greater message: it shows Jesus as the Bridegroom who comes to the wedding ceremony of his chosen bride: of the Church. This symbolism is emphasized by almost all theologians, beginning with the ancient Church Fathers. The scene from Cana in Galilee is full of allusions and symbols in which we can already see an introductory announcement of the future work of salvation: the intervention of Mary, who understands her Son without words and will remain silent with him until his cross, and then in his Church as a powerful helper; a drawing water from jugs intended for Jewish purification, water transformed into wine at the words of Jesus, a sign of his saving blood that cleanses us from sins. "This is the beginning of his signs that Jesus did in Cana in Galilee."



Fr. Ryszard Gron

Beginning on 01/16/22, our parish will be participating in The Baby Bottle Project benefiting The Women's Centers of Greater Chicagoland. This non-profit organization directly assists mothers and families experiencing crisis pregnancies by offering emotional, financial, material, and spiritual support through counseling, clothing & monetary provisions, prayer, and other aid. By God's Grace, The Women's Centers have saved over 40,000 babies—and their mothers—from abortion since opening in 1984.

Please take a Baby Bottle home with you from the church on 01/16/22, fill it with your spare change, and return it the weekend of 02/06/22.

This is a simple, but crucial fundraising effort for The Women's Centers. Please note: the Baby Bottles cost almost \$1.00 per bottle and are recycled afterwards so please return upon completion of the project.

Thank you for helping defend life, and remember to keep all pro-life undertakings in your prayers.

If you are making a donation by check, please make it payable to: The Women's Center. Thank you! You can also go directly to their website at: GoTWC.org or call 773-794-1313 to donate.



Po swoim chrzcie, Jezus rozpoczyna publiczną działalność obchodząc wioski i miasta swego kraju, by głosić wszystkim nowinę o Królestwie Bożym. Dla tej misji przyszedł na świat, by ją zwińczyć swoją zbawczą śmiercią i zmartwychwstaniem. Jest to zgodne z tym, co mówi dzisiejsze pierwsze czytanie z księgi proroka Izajasza, że Mesjasz, który przyjdzie, „nie spocznie dopóki sprawiedliwość nie zabłyśnie jak zorza i zbawienie jej nie zapłonie jak pochodnia”. Dzięki Niemu Bóg objawi się jako swoisty Oblubieniec dla swego narodu, w którym będzie miał upodobanie.

„Albowiem jak młodzieniec poślubia dziewicę, tak twój Budowniczy ciebie poślubi, i jak oblubieniec weseli się z oblubienicą, tak Bóg toba się rozraduje”. Do tego porównania Oblubienca i oblubienicy nawiązuje też dzisiejsza Ewangelia, która pokazuje Jezusa wraz z jego matką, obecnego na weselu w Kanie Galilejskiej. W kontekście pierwszego czytania, nie należy tej obecności Jezusa widzieć tylko jako Jego formy uczestnictwa w zwykłych i uroczystych wydarzeniach ludzkiego życia, takich jak np. wesele, choć to jest rzeczywiście ważna wzmianka dla naszej wiary, która przypomina, że powinna ona przenikać wszelkie zakamarki naszego życia. Jednakże dzisiejsza Ewangelia niesie większe przesłanie: pokazuje Jezusa w roli Oblubienca, który przychodzi na gody swej wybranej oblubienicy Kościoła. Taką symbolikę podkreślają niemal wszyscy teologowie począwszy od starożytnych Ojców Kościoła. Scena z Kany Galilejskiej jest pełna aluzji i symboli, w których można widzieć już wstępną zapowiedź przyszłego dzieła zbawienia: interwencja Maryi, która bez słów rozumie swego Syna i tak będzie trwała przy Nim milcząco aż do Jego krzyża, a potem w Jego Kościele jako potężna wspomożycielka; czerpanie wody z dzbanów przeznaczonych do żydowskich oczyszczeń, wody, która na słowa Jezusa przemienia się w wino, znak Jego zbawczej krwi oczyszczającej nas z grzechów. „Taki to początek znaków uczynił Jezus w Kanie Galilejskiej”.



Fr. Ryszard Groń

Począwszy od 01/16/22 prosimy wszystkich parafian do współudziału w akcji zbierania funduszy dla Centrum Kobiet. Prosimy o zwrot buteleczek napełnionych drobnymi pieniędzmi do 02/16/22.

Centrum Kobiet (The Women's Center) jest organizacją która pomaga kobietom w ciąży, będących w trudnej sytuacji finansowej. Centrum Kobiet służy poradą, pomocą i modlitwą.

Przeciętnie w ciągu roku, otrzymuje pomoc ponad *pięć tysięcy* kobiet. Pomoc ta, to niezbędne rzeczy dla młodego dziecka jak: mleko, pieluchy, krzeselka do samochodu, wózki itp.

Codziennie odprawiana jest Msza Św. o godz. 12:00 w południe oraz odmawiany jest Różaniec i Koronka do Miłosierdzia Bożego w intencji wszystkich kobiet będących w ciąży.





Después de su bautismo, Jesús comienza su ministerio público recorriendo los pueblos y ciudades de su país para llevar la palabra del Reino de Dios a todos. Vino al mundo para que esta misión que va a ser coronada con su muerte y resurrección salvíficas. Esto está en línea con la primera lectura de hoy de Isaías que el Mesías que viene "no descansará hasta que la justicia resplandezca como el alba y su salvación se encienda como una antorcha". Gracias a él, Dios se revelará como Esposo específico de su nación, en la que tendrá complacencia. "Porque como el joven se casa con la virgen, así se casará

contigo tu Edificador, y como el gozo del novio por su novia, así se regocijará Dios". El Evangelio de hoy se refiere también a esta comparación del novio y la novia, que muestra a Jesús con su madre presente en las bodas de Caná de Galilea. En el contexto de la primera lectura, esta presencia de Jesús no debe ser vista sólo como una forma de participación en los acontecimientos ordinarios y solemnes de la vida humana, como por ejemplo una boda, aunque se trata de una referencia realmente importante para nuestra fe, que nos recuerda que debe penetrar en todos los rincones de nuestra vida. Sin embargo, el Evangelio de hoy lleva un mensaje mayor: muestra a Jesús como el Esposo que llega a la ceremonia nupcial de su esposa elegida, es decir: la Iglesia. Este simbolismo es enfatizado por casi todos los teólogos, comenzando con los antiguos Padres de la Iglesia. La escena de Caná de Galilea está llena de alusiones y símbolos en los que ya podemos ver un anuncio introductorio de la futura obra de salvación: la intervención de María, que comprende a su Hijo sin palabras y callará con él hasta la cruz, y luego en su Iglesia como un poderoso ayudante; sacando agua de los cántaros destinados a la purificación de los judíos, agua transformada en vino por las palabras de Jesús, signo de su sangre salvadora que nos limpia de los pecados. "Este es el principio de las señales que hizo Jesús en Caná de Galilea".



ayudante; sacando agua de los cántaros destinados a la purificación de los judíos, agua transformada en vino por las palabras de Jesús, signo de su sangre salvadora que nos limpia de los pecados. "Este es el principio de las señales que hizo Jesús en Caná de Galilea".

ayudante; sacando agua de los cántaros destinados a la purificación de los judíos, agua transformada en vino por las palabras de Jesús, signo de su sangre salvadora que nos limpia de los pecados. "Este es el principio de las señales que hizo Jesús en Caná de Galilea".

Fr. Ryszard Groń

Proyecto de Botellas de Bebés

Les preguntamos a nuestras parroquianos a participar en un evento especial llamado el Proyecto de Botellas de Bebés comenzando 01/16/22. Esto es para recaudar dinero para El Centro De Las Mujeres para poder auxiliar mujeres en embarazos en crisis y sus bebés. Dar consejería a mujeres con compasión y bondad, y también cosas materiales como ropas para damas y niños, pañales, y asistencia para comprar alimentos. También, lunes a viernes la Santa Misa y oraciones y orando en la capilla a El Centro De Las Mujeres.

Esta es una oportunidad maravillosa para personas de todas edades, especialmente para niños, trabajar contra el aborto y dar apoyo a mujeres y bebés. Por Favor, llévese una botella de bebe a su hogar, deposite sus monedas, y devuelva aquí la botella antes de la Santa Misa el fin de semana del la fecha 02/06/22.

[Por favor, toma solamente una botella por familia]. ¡Muchas gracias!

CONGRATULATION TOMASZ SUPERGAN FOR YOUR AWARD OF THE PARISHIONER OF THE YEAR IN 2021

Tomasz Supergan is a long-time parishioner of the parish of St. William.
He is always present at the altar at Polish Sunday and weekly Masses.
He serves as a Lector. His work at Home Depot is used in many enterprises of purchasing necessary things for the parish, such as salt in the winter, home and garden appliances.
Congratulations, Mr. Tomasz, and God bless you for your hard work and sacrifice.

The priests of the parish of St. William

GRATULACJE DLA P. TOMASZA SUPERGANA ZA OTRZYMANIE PUCHARU PARAFIANINA ROKU 2021

Tomasz Supergan jest długoletnim parafianinem parafii sw. Williama. Zawsze się udziela przy ołtarzu na polskich Mszach niedzielnych i tygodniowych. Służy jako lektor. Swoją pracę w Home Depot służy w wielu przedsięwzięciach zakupu potrzebnych rzeczy na parafię, jak soli na zimie, urządzeń domowych i ogrodowych. Gratulacje panie Tomaszu i Bóg zapłać za Twój trud i poświęcenie.

Duszpasterze parafii sw. Williama

FELICITACIONES A TOMASZ SUPERGAN POR SU PREMIO EL FELIGRÉS DEL AÑO 2021

Tomasz Supergan es un feligrés desde hace mucho tiempo de la parroquia de St. William.
Siempre está presente et de altar en las Misas polacas dominicales y semanales.
Es un lector. Su trabajo en Home Deapo sirve para nosotros en muchas empresas de compra de cosas necesarias para la parroquia, como por ejemplo sal en el invierno u otras cosas electrodomésticos.
Felicitaciones, Sr. Tomasz, y que Dios lo bendiga por su arduo trabajo y sacrificio.

Los sacerdotes de la parroquia de St. William





From Deacon Ed

To make a difference in someone's life you don't have to be brilliant, rich, beautiful, or perfect. You just have to care.

Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea , Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucksa, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz. Bernardina Maldonado

Please Pray For Our Deceased Members

† Anna Zatloka, † Dorothy Juran, † Joyce Thomson, † Bina Cipperoni, † Florian Sobotka, † Carmen Cruz † Stanisława Stopierzyńska, † Antonietta Petrungaro

May They Rest in Peace.

New Parishioners welcome to our Parish

Anna Zawadzka
Elizabeth & Cutberto Rivera

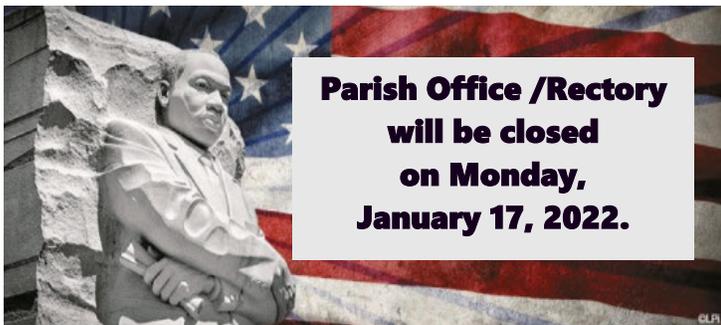
Baptism

Alissa Violet Martinez

Parish Support

Weekend Collection January 9.....\$ 5, 470
Building Fund Collection\$ 2,034

Thank you for your generosity.



**Parish Office /Rectory
will be closed
on Monday,
January 17, 2022.**

Masses For The Week



Sunday - January 16

- 7:30am † Frances Penda Forlano
- 9:00am Mass in Polish
† Bronisław Marcinek, † Konrad Andrejczuk
† Krzysztof Augustynski, † Anna Zatloka
S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda
- 10:30am Mass in Spanish
- 12:00pm † Storto Family † Pasquale Pierrri
† Vito & Maria De Pinto
† Domenica De Fano † Dorothy Juran
- 1:30pm Mass in Polish
† Czesława Klimek † Grażyna Kobyłańska
† Gertruda Kufel w dniu urodzin
† Helena i Romuald Sojka
† Patrycja Tytro— w 8 rocznicę śmierci
S.I. Stefan Włodarkiewicz—o zdrowie S.I. O Boże błogosławieństwo, zdrowie i potrzebne łaski dla Rodzin Tytro i Karwowskich

Monday - January 17

- 8:00am *S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda*

Tuesday - January 18

- 8:00am *S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda*

Wednesday - January 19

- 8:30am † Florita Alaba
- 7:00pm Mass in Polish
† Krzysztof Augustynski † Anna Zatloka
S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda

Thursday - January 20

- 8:00am *S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda*

Friday - January 21

- 8:00am Pro Populo St. William
- 7:00pm Mass in Polish
† Krzysztof Augustynski, † Anna Zatloka
S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda

Saturday - January 22

- 8:00am *S.I. O powrót do zdrowia, opiekę Bożą i potrzebne łaski dla Edwarda*
- 4:30pm † Marian Sak - Death Anniversary

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

† John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 100

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Dorota Archackiext: 102

darchacki@archchicago.org



Bulletin Editor

Marsha Geurtsen

mgeurtsen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

School Principal

Nancy Zver

Polish School

School Principal

Marzena Klimek



Phone: 773-430-2099

Rectory Hours:

Mon. & Wed.:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday:

1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday:

Closed

Friday:

9am - 3pm & 6pm - 8pm

Saturday:

10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

Serving the Neighborhood for 3 Generations

Mowimy Po Polsku



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131

(773) 625-3300

www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



FREE AD DESIGN

WITH PURCHASE OF THIS SPACE

CALL 800.950.9952

STAND OUT

with a PREMIUM DIGITAL AD on PARISHESONLINE.COM



CONTACT US AT 800-950-9952

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.

Buy a bulletin ad space today!



BODY & FENDER SERVICE, INC.

Joseph J. Bellocchio

FREE TOWING!

708-456-9424

www.arrowbodyandfender.com

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL



SUPPORT OUR ADVERTISERS!



FRAZIER
ORTHODONTICS

Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEMS Invisalign

Flexible Payment Options 400 Lathrop Ave., Suite 203
Insurance Accepted River Forest, IL 60305
708.366.6595 www.frazierorthodontics.com

**AVAILABLE FOR
A LIMITED TIME!**

ADVERTISE HERE NOW!

Contact **Trey Hill** to place an
ad today! thill@4LPi.com
or **(800) 950-9952 x2613**

**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

Buy a bulletin ad space today!

GROW YOUR BUSINESS WHILE
SUPPORTING YOUR LOCAL PARISH.

Purchase a bulletin ad today!

WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community



Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin
emailed to you at www.parishesonline.com



**SUPPORT OUR
ADVERTISERS!**



**support our
ADVERTISERS**

**FREE
AD DESIGN**

WITH PURCHASE
OF THIS SPACE

CALL
800.950.9952

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
**RALPH & ALBERT
MASSEY**
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)



PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT Authorized Provider SafeStreets

1-855-225-4251



Pizza and more...
Carry Out & Delivery

(773) 622-4333
1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL
www.amatospizza.com

We've Missed You!
Welcome Back to Mass



Stay connected to our faith community no matter where you are
by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com

NUZZO SEWER & PLUMBING INC.
708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280
All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service
www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636



BERWYN
Our Guarantee is your Satisfaction
LUIS CAVAZOS (312) 912-3803
7050 W. Ogden Ave., Berwyn, IL
Hablo Espanol www.berwynkia.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470